

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 90 (1963)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Pages valaisannes

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### La bouna ize Grognuz (La bonne vieille Grognuz)

La ize<sup>1</sup> Grognuz n'ire pâ todzeu de bouna mouda !<sup>2</sup> Se seinta venin su l'âdzo et troa soléta. Du tein ke l'ire dzevouna<sup>3</sup>, se mousâve<sup>4</sup> todzeu pova se mariâ, mé nion ne l'ava démando-la ! L'aré assuro fi na bouna mâre, l'ava bon coué<sup>5</sup>, mé avoui na téta fite kemein na couerdze<sup>6</sup>, son nâ<sup>7</sup> de mousé<sup>8</sup>, dé z'oi<sup>9</sup> rion d'izé<sup>10</sup>, to cein né pâ fi po ateri lou galant ! Damâdzo por li ke l'ava tan fan d'ava dé z'éfan à caréchi ! Lé p't'étre por cein ke sa bouna humeu d'on iâdzo la veria kemein du lassé paria<sup>11</sup> ! La pra lou z'homo ein grippa et trovâve ke le mondo l'ire bin mo fi.

On dzeu ke sortessa de la messa de senan'na, son lavro d'heuré ein man, l'acoste l'eincourâ ke sortessa du laze<sup>12</sup> avoui son bréviairo deso le bri<sup>13</sup> et na pâ manko, la bouna ize d'allâde sa leinvoua<sup>14</sup> po repreudgi cé bon prare ke n'ire pâpreu sévéro dien sou prépdo.

— Ne vadé-veu pâ, moncheu l'eincoura, ke le mondo de voua va to à bouete-ku<sup>15</sup> ? Lé dzein ne praion<sup>16</sup> pâmi kemein fo, lé père ne sondzon k'a fire dé bal, lou z'homo vâlon onco mein, fan dé pétcha<sup>16</sup> ein tsena kemein on fi lou boudin ! Ein na mémamein ke manquon la Messa, la demeindze<sup>17</sup> po allâ pè lou sondzon<sup>18</sup> fire cupéléta su de lé latté ! Le

mâlheu lé su noutra parocha. Le bon Diu lou z'a bin pounei<sup>19</sup>, l'âtre dzeu kan l'a einveuya cé grou tein ke l'a raveno lou tsan et détroué la prasa<sup>20</sup>. Por me, remârcio le bon Diu ke m'a épargna !

L'eincourâ la répon :

— Se le bon Diu einveuye de lé z'épreuvé, lé sovein po le bin de tsâcon se sâvon lé supportâ po efacy lou pétcha... Le bon Diu ne veu pâ la mo dé z'homo.

— Lou z'homo, po sein ke vâlon, ke dae la ize ein einveuyen n'ekpion pè terra !

Kâke tein apré cein, la ia zu on nové mâlheu et ci-cou ce l'a ito la veura ke l'a einpourto la matia du ta<sup>21</sup> à la ize. Le leindeman, l'eincourâ cein vin la trovâ po la consolâ.

— Pourra-veu, ke dae le bon prare, ça bin atteino de l'épreuve ke vez a subi, mé ne voulein veu z'aidyi.

— Vâ, répon la ize, mé veu sodé, Moncheu l'eincourâ, ke le bon Diu n'einveuye lé z'épreuvé k'a ceu ke l'âme, veseite ke lou sin ! Pi m'en idya, y trovo dé z'homo ke l'en fi le travao et l'en tan ito bon !

Adolphe Défago.

<sup>1</sup> Vieille ; <sup>2</sup> bonne humeur ; <sup>3</sup> jeune ; <sup>4</sup> pensait ; <sup>5</sup> cœur ; <sup>6</sup> courage ; <sup>7</sup> nez ; <sup>8</sup> musaraigne ; <sup>9</sup> yeux ; <sup>10</sup> oiseaux ; <sup>11</sup> lait cuit ; <sup>12</sup> église ; <sup>13</sup> bras ; <sup>14</sup> langue ; <sup>15</sup> contresens ; <sup>16</sup> péchés ; <sup>17</sup> dimanche ; <sup>18</sup> sommets ; <sup>19</sup> punis ; <sup>20</sup> récolte ; <sup>21</sup> toit ; <sup>22</sup> peiné.

## Couin tzanzèmenn dè viâ

### in Vercoreing

(Patois de Vercorin)

Ou viôô teing ouna partiè di familiè dè Tsali è dè Rèchè rêmouavonn in Vercoreing quattro iazo per ann. Por rêmoua mondo è béhiè chioïèvonn lo tsimeng qui pâchè per la « Tzapella dou Bouillet ». Hlic tsimeng lè redò è perrouc. Couinta viâ lo dzor dou rêmouazo ! Il fallièvè vèhè chenn !...

Lo mating dè bonn ôra, lè bouèbo verzaschièvonn lè catzon por lè féhrè avanchiè. Lè mattè conviavonn lè j'armaillè, lè drôlè portavonn lo zerlett in tsassenn lè faïè è tschièbrè, lè zovenno minnavonn lè vélett adonn què lè j'hommo minnavonn lè boutschio ou lè moulett avoué lè bichatzè plèg'nè dè tzaugè è dè vigbrè. Lè zilinnè l'ihrann charrèe ou fonn d'ouna Kéchi è lè tsatt miag'navonn ienn ou châck. Chi in hlic teing l'arzenn l'ihrè râhr, lè païjan vigvièvonn chimplamenn. Ver lo quinzè, tott li mondo allavè in Vercoreing por pascha l'iverh. Chouc lé, apré lè boscherric, li celli è li mettè, dè tzaûô, dè ribinnè, dè ravè è dè porett.

Apré l'arriazo di vatzè, li lassé liihre colla i j'eminettè.

Ou guerni chè trovavè li tzerr, lè chouchichè i tzaûô, lo bacon, lè pang dè chilla, lè favè bachettè, la polenta, lè pis è lè favè di tsan.

I restavè à atzetta ou magazing, por pascha l'iverh, dè sôcro, dè j'aloumettè, dè farina, dé schâ, dè pibro, d'hareing è dè pétrol por lo merlett. Lè zovenno l'ihrann habilla in dra dou païc avoué dè bottè à bècouè è à chofflett è oun tzappé rionn infongsa ha téha. Dèpoui cinquantann lè j'hommo portavonn la bârba. Li tabac à pridiè lè fadièvè rarnic. Li lingvoua qui parlavonn l'ihrè li patouè. Il parlavonn hli lingvoua ou travail, per lè doblè è i j'assemblée.

Lè drolè è lè zovennè mattè portavonn lè habillèmenn dou païc, schurtz, gônè,

foudar, motschiôôr dè chèya è tzappé avoué rigban plichia. Lè zovennè mattè l'ihrann fière avoué hlo dra è finniolavon in martschenn à fing pas. Pindann l'iverh, lè drôlè fadièvonn rec i j'éhro, governavonn lè béhiè, préparavonn lè choyè, filavonn la lag'nâ, tacconnavonn lè drâ è fadièvonn dè tsisson è dè tricot. Lè j'hommo allavonn èhrrôôrè lo blâ, tsaplavonn lo bouè, fadièvonn lè paling, chourtigvonn lo fémé, ahriavonn è fadièvonn bihrè lè béhiè. Lè j'infann allavonn in classè pindann què lè grôô bouèbo dëschindièvonn in plag'na avoué lo trainail tsardia dè bouè.

Dèvann mil noucenn, li ski l'ihrè pas cognouc in Vercoreing. La dimingzi, lè zovenno collavon per lè tsimeng avoué dè croquett ou avoué dè luisè à cornoupè. Lè j'infann collavonn avoué dè luisette féschè avoué dè j'insarle.

Por què li poupon dièju portichachè dè bong, nè tzaugè i j'infann à tzalindè, li mahri chè recommandavè i bouèbett è i mattettè dè féhrè à commann i j'éhro è in classè. Stôô travaillèvonn bien tingu'à hli fêhra. Por souègnè lo bouriquett, la veilli dè tsalindè stôô mettièvonn ou bor dè la fénéhra dè la tsambra dè flouging mèfla avoué dè schâ.

### Message de sympathie

*La maladie a éprouvé, au cours de l'année révolue, trois membres du « Comité cantonal », soit MM. Henri Theytaz, instituteur, Alexis Amoos et Joseph Gaspoz, président romand. Les deux premiers nommés ont dû subir des interventions chirurgicales. Quant à M. Gaspoz, il a été alité pendant plusieurs mois des suites d'une méchante sciatique. L'état de ces amis va en s'améliorant. A eux tous nos vœux de complet rétablissement.*

J. D.